



Instrument za predpristopno pomoč / *Instrument prepristupne pomoči*

Operativni program IPA Slovenija-Hrvaška 2007-2013
Operativni program IPA Slovenija-Hrvatska 2007.-2013.

PRIJAVNICA / PRIJAVNI OBRAZAC
DEL A – OPIS PROJEKTA / DIO A – OPIS PROJEKTA

Naslov projekta / <i>Naziv projekta</i>	Z varčno razsvetljavo do prihrankov in čistega okolja / <i>Sa štednom rasvjetom do uštede i čistog okoliša</i>		
Akronim	VARČUJ/ ŠTEDI		
Prednostna naloga in ukrep (izbrana sta lahko le ena prioriteta in en ukrep znotraj te prioritete) / <i>Prioritet i mjera (mogu biti izabrani samo jedan prioritet i jedna mjera unutar jednog prioriteta)</i>	<input type="checkbox"/> Gospodarski in socialni razvoj / <i>Gospodarski i društveni razvoj</i> <input type="checkbox"/> Turizem in razvoj podeželja / <i>Turizam i ruralni razvoj</i> <input type="checkbox"/> Razvoj podjetništva / <i>Razvoj poduzetništva</i> <input type="checkbox"/> Socialna integracija / <i>Društvena integracija</i> <input checked="" type="checkbox"/> Trajnostno upravljanje z naravnimi viri / <i>Održivo upravljanje prirodnim resursima</i> <input checked="" type="checkbox"/> Varstvo okolja / <i>Zaštita okoliša</i> <input type="checkbox"/> Ohranjanje območij varstva narave in kulturne dediščine / <i>Očuvanje zaštićenih područja, ekološki značajnih područja i kulturne baštine</i>		
Stroški projekta / <i>Troškovi projekta</i>	519.919,62 EUR		
Zahtevani znesek sredstev IPA / <i>Zatraženi iznos IPA sredstava</i>	441.931,67 EUR		
Prva oddaja projekta; po potrebi datum in razpis, ko je bil ta projekt že oddan / <i>Prvo podnošenje projekta; ako je potrebno, datum i poziv na koji je projekt već bio podnesen</i>	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE		
Zavezujoč jezik (izbran je lahko le en jezik) / <i>Obvezujući jezik (izabрати jedan jezik)</i>	<input checked="" type="checkbox"/> slovenščina / <i>slovenski</i> <input type="checkbox"/> hrvaščina / <i>hrvatski</i>		
Številka SPIS / <i>SPIS broj</i>		Datum začetka / <i>početka projekta</i>	dd/mm/ll 01/01/2011



Registracijska številka / Registracijski broj		Datum konca / završetka projekta	dd/mm/ll 31/03/2013
		Trajanje projekta	meseci/mjeseći < 27

Opomba / Ispunjavanje	
	Izpolni vodilni partner/ <i>Polja koja ispunjava vodeći partner</i>
	Polja, ki jih izpolni Skupni tehnični sekretariat/ <i>Polja koja ispunjava Zajedničko tehničko tajništvo</i>
	Podpis in žig vodilnega partnerja/ <i>Potpis i pečat vodećeg partnera</i>

Ta obrazec je potrebno izpolniti v slovenskem **IN** hrvaškem jeziku.

NE pošiljajte nobenih dodatnih dokumentov, razen uradno zahtevanih prilog, navedenih na koncu dela A prijavnice in spremne dokumentacije. Kakršni koli dodatni dokumenti, ki jih prijavitelji pošljejo dodatno k uradnim prilogam **NE** bodo upoštevani pri ocenjevanju projekta.

Originalni tiskani izvod (vsi deli prijavnice del A in del B, priloge in spremna dokumentacija) **IN elektronsko različico** prijavnice (prijavnica, vključno s Prilogo II, poskenirana, podpisana in žigosana¹ Priloga I, Priloga III (če je potrebna) in Točka 5) na CD-Romu ali USB ključu je potrebno poslati na naslov:

Skupni tehnični sekretariat Slovenija – Hrvaška 2007-2013
Služba Vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko
Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje
Kotnikova 28
SI-1000 Ljubljana

Zagotovite, da je tiskana prijavnica enaka elektronski različici. V primeru razlik prevlada tiskana različica.

Če je potrebnih več vrstic, skopirajte celice.

2 _____

¹ Če žig obstaja.



Ovaj obrazac mora se ispuniti na slovenskom I hrvatskom jeziku.

NE šalžite nikakve dodatne isprave osim službeno potrebnih dodataka popisanih na kraju dijela A prijavnog obrasca i popratnih dokumenata. Dodatni dokumenti koje kandidat pošalje uz službene dodatke **NEĆE** se uzeti u obzir tijekom procjene projekta.

Originalna verzija na papiru (svi djelovi prijavnog obrasca – dio A i B, skupa s Dodacima i popratnom dokumentacijom) i **jedna elektronska verzija** (Prijavni obrazac s Dodatkom II, kao i skenirani, potpisani i zapečaćeni¹ Dodatak I, Dodatak III (po potrebi), te dio 5 Prijavnog obrasca na CD-Rom-u ili USB priključku moraju se poslati na adresu:

Skupni tehnički sekretariat Slovenija – Hrvatska 2007-2013
Služba Vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko
Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje
Kotnikova 28
SI-1000 Ljubljana

Molimo Vas da obratite pozornost da tiskana i elektronska verzija prijavnog obrasca budu identične. U slučaju nepodudarnosti prevagnut će tiskana verzija.

Ako je potrebno više redaka, molimo Vas da kopirate ćelije.



PRILOGA II – Povzetek projekta	
Naslov projekta	Z varčno razsvetljavo do prihrankov in čistega okolja
Akronim	VARČUJ
Prednostna naloga	2 Trajnostno upravljanje z naravnimi viri
Organizacija vodilnega partnerja	Občina Krško
Država vodilnega partnerja	Slovenija
Organizacije partnerjev	Lokalna energetska agencija Dolenjska-Posavje-Bela Krajina Lokalna energetska agentura Spodnje Podravje Univerza v Ljubljani Regionalna energetska agencija sjeverozapadne Hrvatske Grad Jastrebarsko Grad Zaprešić Udruga za razvoj Hrvatske
Vključene regije	Slovenija: Spodnjeposavska, Podravska Hrvaška: Zagrebačka županija
Datum začetka – datum konca	1.1.2011 – 31.3.2013
Skupna vrednost operacije	519.919,62 EUR
Zahtevani znesek IPA	441.931,67 EUR

Priložite povzetek vaše projektne prijave na 1 strani.

Specifični čezmejni cilji operacije

- Preučiti stanje tehnike na področju svetilk in sijalk javne razsvetljave in razsvetljave kulturnih spomenikov s poudarkom na barvi svetlobe, izkoristku (porabi energije na enoto osvetljenosti) in vplivih na okolje v svetu in čezmejnih regijah.
- Analizirati zakonodajnih in drugih zahtev ter zahtev za kulturno zaščitena mestna središča.
- Izdelati osnutek hrvaške uredbe o mejnih vrednostih svetlobnega onesnaževanja, ki bi bil ustrezen za postopke sprejemanj v Hrvaškem Saboru in predlog sprememb slovenske Uredbe.
- Izvesti energetske pregled sistema javne razsvetljave v Krškem, v Občini Kidričevo, v Jastrebarskem in Zaprešiću.
- Izdelati projekt za postavitev demonstracijskih prog javne razsvetljave v Občini Krško in Zaprešić.
- Postaviti demonstracijsko progo JR na ravni ene ulice na področju Občine Krško in v mestu Zaprešić.
- Izdelati projekta rekonstrukcije razsvetljave za kulturno zaščitena mestna središča.
- Izvesti zamenjave svetilk za kulturne spomenike.
- Izvesti potrebne meritve osvetljenosti pred, med in po izvedbi demonstracijskega projekta razsvetljave.
- Preučiti regulacijsko nadzorne sisteme in njihovo uporabnost v praksi (PCL, brezžične,



kombinirane) in jih nadgraditi in izboljšati.

- Izdelati in natisniti Tehnični priročnik svetilk, sijalk in regulacije JR v skladu z zahtevami evropskega standarda v hrvaškem in slovenskem jeziku.
- Izdelati model prenosa znanja in izkušenj na področju trajnostne obnove sistemov javne razsvetljave iz Slovenije na Hrvaško.
- Izvesti vsaj šest delavnic o energetsko učinkoviti javni razsvetljavi v Sloveniji in Hrvaški.
- Izvesti ogled sistemov javne razsvetljave.
- Izdelati spletno stran v povezavi s programom regulacije JR
- Izdelati in distribuirati dvojezične brošure z napotki o trajnostni rekonstrukciji in obratovanju javne razsvetljave.
- Spodbuditi sodelovanje v evropskem GREENLIGHT programu ter spodbuditi izmenjavo znanja in izkušenj občin in mest v obmejnem področju
- Ustvariti 2 nova delovna mesta za visoko strokoven kader.

Dodana vrednost sofinanciranja IP

Pridobljena pomoč bo vzpodbudila sodelovanje med slovenskimi in hrvaškimi strokovnjaki, z namenom doseganja skupnih ukrepov varstva okolja.

Čezmejno sodelovanje strokovnih služb lokalnih skupnosti, strokovnjakov iz regionalnih institucij varstva okolja in pospeševanja razvoja, raziskovalcev iz univerz in podjetij se bo odražalo v izmenjavi strokovnih znanj, izkušenj in dobrih praks pri varčni rabi električne energije za javno razsvetlavo. Oplemeniteno znanje čezmejnega sodelovanja se bo z usposabljanjem in ozaveščanjem preneslo na ciljne skupine.

Dodana vrednost so pridobljena dodatna spoznanja in vedenja o javni razsvetljavi, ki jih bodo partnerji pridobili s skupnim razvojem, izvajanjem in financiranjem projekta. Slovenski partnerji bodo sodelovali pri pripravi osnutka hrvaške Uredbe o mejnih vrednostih svetlobnega onesnaževanja, ki jo je Slovenija sprejela med prvimi članicami EU. Tako se bodo v hrvaško zakonodajo prenesla evropska merila in standardi na področju javne razsvetljave. Partnerji bodo skupaj izdelali katalog in brošuro o sistemih varčne in energetsko učinkovite javne razsvetljave, ki bo narejen v slovenskem in hrvaškem jeziku. Postavili bodo demonstracijske proge v hrvaških in slovenskih mestih, ki bodo služile kot demonstracijski pripomoček za učenje in razvoj večjih sistemov v praksi.

Brez pridobljene pomoči se sodelovanje ne bo vzpostavilo in tudi prenos znanj in dobrih praks se ne bo vršil.

Neposredni učinki („outputi“)

- Vzpostavljen Upravni odbor
- Sestanki s projektnimi partnerji
- Poročila o projektu (vmesna in končno) in zahtevki za povračilo
- Poročilo o sistemih javne razsvetljave in veljavni zakonodaji
- Osnutek Uredbe o mejnih vrednostih svetlobnega onesnaževanja za Hrvaško
- Predlog priprave sprememb slovenske Uredbe o mejnih vrednostih svetlobnega onesnaževanja
- Energetski pregled javne razsvetljave
- Projekt za postavitve demonstracijskih prog
- Demonstracijske proge
- Poročilo o rezultatih meritev in testiranj postavljenih sistemov pred in po prenovi
- Nadgrajeno in izboljšano programsko orodje za nadzor in regulacijo svetilk v javni razsvetljavi
- Tehnični priročnik/katalog
- Vključenost slovenskih in hrvaških mest in občin v program Greenlight
- Izvedene delavnice na temo rekonstrukcija sistemov javne razsvetljave
- Izvedene ekskurzije za ogled sodobnih sistemov javne razsvetljave
- Izdelana spletna stran s povezavo s programom regulacije javne razsvetljave demonstracijskih polj
- Dvojezična brošura z navodili o trajnostni rekonstrukciji sistemov javne razsvetljave



- Članki in poročila o projektu in problematiki javne razsvetljave v medijih (časopisi, radio, lokalne TV, internet)
- Novinarske konference o projektu.

Rezultati

- Usposobljeni udeleženci na delavnicah in ekskurzijah na temo sistemov javne razsvetljave.
- Zmanjšano direktno svetlobno onesnaženje v demonstracijskih poljih.
- Zmanjšana poraba električne energije v demonstracijskih poljih.
- Zmanjšane emisije CO₂ v demonstracijskih poljih.



PRILOG II – Sažetak projekta	
Naziv projekta	Sa štednom rasvjetom do uštede i čistog okoliša
Akronim	ŠTEDI
Prioritet	2 Održivo upravljanje prirodnim resursima
Organizacija vodeći partner	Občina Krško
Država vodećeg partnera	Slovenija
Organizacije partneri	Lokalna energetska agencija Dolenjska-Posavje-Bela Krajina Lokalna energetska agentura Spodnje Podravje Univerza v Ljubljani Regionalna energetska agencija sjeverozapadne Hrvatske Grad Jastrebarsko Grad Zaprešić Udruga za razvoj Hrvatske
Uključene regije	Slovenija: Spodnjeposavska, Podravska Hrvatska: Zagrebačka županija
Datum početka – Datum završetka	1.1.2011 – 31.3.2013
<i>Ukupni proračun operacije</i>	519.919,62 EUR
Zatraženi iznos IPA sredstava	441.931,67 EUR

Molimo Vas da priložite sažetak prijave svojeg projekta na jednoj (1) stranici.

Posebni prekogranični ciljevi operacije

- Proučiti stanje tehnike na području svjetiljaka i sijalica javne rasvjete i svjetlosti kulturnih spomenika sa naglaskom na boji svjetlosti, efikasnosti (potrošnji energije na jedinicu svjetlosti), utjecaju na okoliš u svijetu i prekograničnim regijama.
- Analiza zakonskih i drugih zahtijeva te zahtijeva za kulturno zaštićena gradska središta.
- Izraditi nacrt hrvatske uredbe o graničnim vrijednostima svjetlosnog zagađivanja koji će biti podoban za postupke usvajanja u Hrvatskom saboru te prijedlog promjena slovenske Uredbe.
- Izvesti energetska pregled sistema javne rasvjete u Krškom, u općini Kidričevo, u Jastrebarskem i Zaprešiću.
- Izraditi projekt za postavljanje demonstracijskih pruga javne rasvjete u općini Krško i gradu Zaprešiću.
- Postaviti demonstracijsku prugu JR na nivou jedne ulice na području općine Krško i u gradu Zaprešiću.
- Izraditi projekt rekonstrukcije rasvjete za kulturno zaštićena gradska središta.
- Izvesti zamjenu svjetiljaka za osvjetljenje kulturnih spomenika.



- Izvesti potrebna mjerenja svjetlosti prije, u toku i nakon izvedbe demonstracijskog projekta rasvjete.
- Proučiti regulacijsko nadzorne sisteme i njihovu upotrebljivost v praksi (PCL, bezžične, kombinirane) te ih nadgraditi i poboljšati.
- Izraditi i tiskati Tehnički priručnik svjetiljaka, sijalica te regulacije JR u skladu sa zahtjevima evropskog standarda na hrvatskom i slovenskom jeziku.
- Izraditi model prijenosa znanja i iskustava na području održive obnove sistema javne rasvjete iz Slovenije u Hrvatsku.
- Organizirati i izvesti barem šest radionica o energetsko učinkovitoj javnoj rasvjeti u Sloveniji i Hrvatskoj.
- Organizirati i izvesti razgledavanje sistema javne rasvjete.
- Izraditi internetsku stranicu u vezi sa programom regulacije JR.
- Izraditi i distribuirati dvojezične brošure sa uputama o održivoj rekonstrukciji i djelovanjem javne rasvjete.
- Potaknuti sudjelovanje u evropskom GREENLIGHT programu te potaknuti razmjenu znanja i iskustava općina i gradova u pograničnom području.
- Ostvariti 2 nova radna mjesta za visoko izobrazovano osoblje.

Dodana vrijednost IPA sredstava

Dobijena pomoć će potaknuti sudjelovanje među slovenskim i hrvatskim stručnjacima pri donošenju zajedničkih mjera zaštite okoliša.

Prekogranično sudjelovanje stručnih službi lokalnih zajednica, stručnjaka iz regionalnih institucija zaštite okoliša te poticanje razvoja, sudjelovanje istraživača sa fakulteta i iz poduzeća će se odraziti na razmjeni stručnog znanja, iskustava in dobrih praksi na području štednje električne energije za javnu rasvjetu. Oplemenjeno znanje sa zajednom prekograničnom suradnjom će se uz pomoć osposobljavanja i osveščivanjem prenositi na ciljne skupine.

Dodana vrijednost će biti nova znanja i spoznaje o javnoj rasvjeti, što će ih partneri dobiti sa zajedničkim razvojem, izvođenjem i financiranjem projekta. Slovenski partneri će sudjelovati kod pripreme osnutka hrvatske Uredbe o graničnim vrijednostima svjetlosnog zagađenja, koju je Slovenija usvojila među prvim članicama EU. Na taj će se način u hrvatsko zakonodavstvo prenijeti evropska mjerila i standardi na području javne rasvjete. Partneri će zajedno izraditi katalog i brošuru o sistemima štedljive i energetsko učinkovite javne rasvjete, na slovenskom i hrvatskom jeziku. Postaviti će demonstracijske pruge u hrvatskim i slovenskim gradovima, koje će služiti edukaciji i razvoju većih sistema u praksi.

Bez dobijene pomoći neće se realizirati sudjelovanje, a neće se odvijati ni prijenos znanja te dobrih praksi.

Neposredni učinci („outputi“)

- Uspostavljen Upravni odbor
- Sastanci sa partnerima iz projekta.
- Izvještaji o projektu (privremeni i konačni) te zahtjevi za povrat.
- Izvještaji o sistemima javne rasvjete i važećim propisima.
- Osnutak Uredbe o graničnim vrijednostima svjetlosnog zagađivanja za Hrvatsku
- Prijedlog za promjenu slovenske Uredbe o graničnim vrijednostima svjetlosnog zagađivanja.
- Energetski pregled javne rasvjete razsvjetljave.
- Projekt za postavljanje demonstracijskih pruga.
- Demonstracijske pruge.
- Izvještaj o rezultatima mjerenja i testiranja postavljenih sistema prije i poslije obnove.
- Nadograđen i poboljšan programski alat za nadzor i regulaciju svjetiljaka u javnoj rasvjeti.
- Tehnički priručnik / katalog.
- Uključenost slovenskih i hrvatskih gradova u program Greenlight.
- Izvedene radionice na temu rekonstrukcija sistema javne rasvjete.
- Izvedene ekskurzije za pregled suvremenih sistema javne rasvjete.



- Izrađena internet stranica u vezi sa programom regulacije JR demonstracijskih pruga.
- Dvojezična brošura sa uputama o održivoj rekonstrukciji sistema javne rasvjete.
- Članci i izvještaji o projektu i problematici javne rasvjete u medijima (časopisi, radio, lokalne TV, internet).
- Novinarske konferencije o projektu.

Rezultati

- Osposobljeni sudionici radionica i ekskurzija na temu sistema javne rasvjete.
- Smanjeno direktno svjetlosno zagađivanje u demonstracijskim prugama.
- Smanjena potrošnja električne energije u demonstracijskim prugama.
- Smanjene emisije CO₂ u demonstracijskim prugama.



ANNEX II – Project Summary	
Project Title	The contribution of economical lighting towards savings and a cleaner environment
Acronym	SAVE
Priority	2 Sustainable management of natural resources
Lead Partner organisation	Občina Krško (Municipality of Krsko)
Country of Lead Partner	Slovenia
Partner organisations	Lokalna energetska agencija Dolenjska-Posavje-Bela Krajina (Local Energy Agency of Dolenjska – Posavje – Bela krajina) Lokalna energetska agentura Spodnje Podravje (Local Energy Agency Spodnje Podravje) Univerza v Ljubljani (University of Ljubljana) Regionalna energetska agencija sjeverozapadne Hrvatske (North-West Croatia Regional Energy Agency) Grad Jastrebarsko (City of Jasterbarsko) Grad Zaprešić (City of Zaprešić) Udruga za razvoj Hrvatske (Association for development of Croatia)
Regions involved	Slovenia: Spodnje Posavska, Podravska Croatia: Zagreb County
Start date - End date	1.1.2011 -31.3.2013
Total budget of the operation	519.919,62 EUR
IPA amount requested	441.931,67 EUR

Please enclose 1-page summary of your project application.	
<u>Specific cross-borders objectives of the operation</u>	
<ul style="list-style-type: none"> - To examine the state of technology in the field of lamps and bulbs for streetlighting and the illumination of cultural monuments, with emphasis on the colour of light, on utilisation rate (energy consumption per unit of lighting) and influences on the environment, globally and in cross-border regions. - To analyse legislative criteria and demands from culturally protected city centres. - To make a draft of Croatian decree about threshold values of light pollution, that would be suitable to the Croatian Government, to establish procedures for accepting the proposal of change of the Slovene decree. - To implement an energy review of public lighting systems in Krško, in the Municipality of Kidričevo, Jastrebarsko and Zaprešić. - To design a project for setting up demonstration lines of public lighting in the municipalities of Krško and Zaprešić. - To create a demonstration line on the level of one street in the area of the Municipality of Krško and in 	



the town of Zaprešić.

- To establish 2 projects for the reconstruction of lighting in culturally protected city centres.
- To replace lighting on cultural monuments.
- To perform the necessary measurement of lighting before, during and after the completion of the streetlighting demonstration project .
- To examine the regulatory supervisory systems and their usability in practice (PCL, wireless, combined) and to upgrade and improve them.
- To produce and to print Technical manual about lamps, bulbs and the regulation of public lighting in accordance with the demands of the European standard in both the Croatian and Slovenian languages.
- To produce a model for transferring knowledge and experiences in the field of sustainable renewal of systems of public lighting from Slovenia to Croatia.
- To organise at least six workshops about energy efficient public lighting in Slovenia and Croatia.
- To carry out site inspections of public lighting systems.
- To design a web page, linked to the programme of public lighting regulation.
- To design and distribute a bilingual brochure with directives about the sustainable reconstruction and operation of public lighting.
- To encourage cooperation in the European GREENLIGHT programme and to encourage the exchange of knowledge and experiences between the municipalities of towns along the border.
- To create 2 new positions for highly skilled employees.

Added value of IPA funding

Received help will encourage cooperation between Slovene and Croatian specialists, with the intention of achieving common measures for the protection of the environment.

The cross-border cooperation between professional services in local communities, specialists from regional institutions for the protection of the environment and enhancing development, researchers from universities and companies will reflect in the exchange know-how, as well as in the experiences and good practices for the economical use of electrical energy for public lighting systems. Refined knowledge of cross-border cooperation will be transmitted to target groups through training and awareness raising programmes.

Additional advantages gained through increased knowledge of streetlighting that the partners will achieve via the common development, execution and funding of the project, is added value. Slovene partners will cooperate in preparing a draft of Croatian decree about the threshold values of light pollution, which Slovenia was among the first members of European Union to accept. European measures and standards will be applied in Croatian legislation in the field of public lighting system. Partners will produce catalogues and brochures on systems of economical and energy efficient streetlighting, both in the Slovene and Croatian language. They will set up demonstration lines within Croatian and Slovene towns that they will serve as a demonstration tool for teaching and development of larger systems within practice.

Without received help, cooperation will not be established and the transfer of knowledge and good practices would not be able continue.

Outputs

- Established project team
- Meetings with project partners
- Reports on project (intermediate and final) and claims for repayment
- Reports on public lighting systems and valid legislation
- Draft of Decree about threshold values of light pollution for Croatia
- Proposal for preparing changes in the Slovene Decree about threshold values in light pollution
- Energy review of public lighting systems
- Project for a setting up demonstration lines
- Demonstration lines
- Reports on results of measurements and testings of located systems before and after renovation
- Upgraded and improved software tool for supervision and regulation of lamps within public lighting systems
- Technical manual/ catalogue
- Engagement of Slovene and Croatian towns and municipalities in the Greenlight programme
- Workshops on the theme of reconstruction of public lighting systems



- Site visits to view contemporary systems of streetlighting
- Web page linked to the programme of regulation of streetlighting demonstration fields
- Bilingual brochure with instructions about sustainable reconstruction of systems of streetlighting
- Media articles and reports on the projects and problems of streetlighting (newspapers, radio, local TELEVISION, Internet)
- Press conferences on the project

Results

- Participants at workshops and site visits qualified on the topic of public lighting systems.
- Reduced direct light pollution within demonstration fields.
- Reduced electricity usage in demonstration fields.
- Reduced emissions of CO₂ in demonstration fields.